

Olave / Olabe

Olave es un topónimo de origen eusquérico claro, compuesto del sustantivo *ola* con la acepción de «cabaña pastoril» conservada todavía en la parte oriental de la zona de habla vasca, que posteriormente pasó a significar «ferrería», más un segundo elemento *-be*, variante pospuesta de *behe* «debajo de», «bajo», «parte baja», «suelo». Es decir, el significado originario del topónimo es «lo de debajo de la cabaña pastoril o de la ferrería», «la casa, la localidad... que está debajo de la cabaña de pastor o de la ferrería».

La base *ola* mencionada está también presente en *Olaibar*, nombre del valle al que la localidad de Olave pertenece, compuesto de *ola*, del mismo significado (explicado más arriba) más *ibar* «valle», es decir, se trata de «(el) valle de la cabaña de pastor», «(el) valle de la ferrería».

El topónimo que estamos examinando ha conocido diversas grafías a través de la historia y se ha fijado finalmente en castellano como *Olave*, si bien no es raro encontrarlo en la documentación escrito con *b*¹. He aquí algunos testimonios documentales en euskera al respecto²:

En 1611 en la localidad de Sorauren (protocolo de M. de Sorauren, notaría de Huarte Pamplona, legajo 42)³:

¹ Para más información, véase pág. 145 del *Nomenclátor Euskérico de Navarra / Nafarroako Euskal Izendegia*, publicado en 1990 en edición conjunta del Gobierno de Navarra y esta Real Academia.

² Las señalizaciones en negrita son nuestras.

³ Dato recogido por Patxi Salaberri, académico y miembro de la Comisión de Onomástica de Euskaltzandia y catedrático de Filología Vasca en la UPNA.

«... Otra pieça [...] en Joandonemiquelabidea afrontada [...] con senda que ban de Sorauren a la hermita de San Miguel otra pieça [...] en [...] Eusabidea [...] otra pieça [...] en bidondoa otra pieça [...] en **olaberabidea** [...] afrontada con [...] pieça de Joancotorena [...] y con pieça de apejarena».

El topónimo *Olaberabidea* es un compuesto del nombre *Olabe* más la desinencia de adlativo *-ra* «a», *bide* «camino» y el artículo *-a*, es decir, se trata de «el camino (que va) a Olave».

En 1702 en la localidad de Sorauren se documenta *Olabealde*, compuesto de *Olabe* más la posposición *-alde* «al lado de», «cerca de» y el artículo *-a*, es decir, «lo de hacia Olave», «la parte tocante al término de Olave», escrito **olabealde** con en 1822 y 1894⁴.

En 1713 en la localidad de Osacáin se documenta también con **olabebidea** «el camino de Olave»⁵.

El nombre del valle, *Oláibar*, en cambio, se ha fijado en castellano con , al contrario de lo ocurrido con *Olave*, a pesar de que también se documenta con <v>. Esto es una muestra de la vacilación ortográfica, es decir, de la aleatoriedad del uso histórico de <v> y en la lengua oficial (castellano) en topónimos, que no tiene, por otra parte, en el caso de nombres de lugar de origen eusquérico, ninguna base etimológica, al contrario de lo que suele ocurrir en el léxico común propio del castellano.

Al respecto, cabe señalar, por una parte, que son muchos los nombres de pueblos de Navarra compuestos al parecer con *-be* final, variante de *-behe*, aprobados como oficiales con , tales como *Añorbe*, *Aribe*, *Aizkorbe*, *Ilzarbe*, *Lacabe*, *Larumbe*, *Valdizarbe*... y, por otra, que las formas oficiales y únicas de la toponimia menor referentes al nombre de la localidad de *Olave*, aprobadas por Decreto Foral por el Gobierno de Navarra son *Olabealde*⁶

⁴ Véase en Jimeno Jurío, J. M. (director) 1999, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra LIX, Ezcabarte – Juslapeña*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

⁵ Op. cit., tomo L, *Atez – Odieta – Oláibar*, pág. 166.

⁶ Op. cit., tomo LIX, *Ezcabarte – Juslapeña*, pág. 87.

(perteneciente a Sorauren), *Olabebide*⁷ (perteneciente a Osacáin) y *Olabe**k**obide*⁸ (perteneciente a Gendulain del valle de Esteribar), es decir, todas con .

En consecuencia, y a la luz de lo descrito, el nombre de la localidad objeto de este informe es claramente eusquérico y su correcta grafía en esta lengua es **Olabe**, forma aprobada por la Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia en 1988, a solicitud del Gobierno de Navarra y publicada en 1990, en edición conjunta de esta institución académica y el Gobierno de Navarra en el libro titulado *Nomenclátor Euskérico de Navarra / Nafarroako Herri Izendegia*.

Informe aprobado por la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia, a solicitud del presidente del concejo de Olave, en la reunión celebrada en Donostia / San Sebastián el día 25 de abril de 2010.

⁷ Op. cit., tomo L, *Atez – Odieta – Oláibar*, pág. 166.

⁸ Op. cit., tomo XXXVI, *Esteribar*, pág. 88.